

Mai jējēñe



SECOYA

Cancionero Secoya



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos



Mai jējēñe





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Mai jëjëñe - Secoya
Nuestros cantos - secoya

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición digital, 2021

Elaboración de contenido
Robinson Sandoval Cabrera

Revisión lingüística
Mauricio Magallanes Cabrera

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Moisés Cárdenas Guzmán

Diseño y diagramación
Victor Angelo Velásquez Huamán

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de la edición
Sumbinianch Mitiap Kapuchak

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del
Perú: N° 2021-00535.

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*

Îti iñoko

Yë sîpâimaña siwajë kui'ne siwa'ô.

Iye jëjë pëpë nesikoa mësade ai kuasajë, jëjë wajëjajë
kajë më kajeowa'iane, jëjëkowi kui'ne kënomaka
kajeowaine koni. Iye jëjëñë kato mai sêpi kojë
jëjëñë paiji, pîko kui'ne jetuwë yekeje âkë pâi tiñojë
jëjëñena kojë.

Iye pëpë paiye kato te'owai se asakoye paiji panita'a
los pa'i sëkapë îti mai jëjëñë je pa'i yë'opi.

Mëne ai wedoyë deoyedepa iñajë payepa'iji iye jëjë
pëpë, më kajei je pa'i
depapi ti día mu'seña iñajë jëjëjâko.

Índice

Āsokono	7
Pëpëdi	8
Yë'ë de'o yeja	9
Juju sōkëñëa	10
Depao	11
Wea kono	12
Ēne kono	13
Kāko tēkawë	14
Pode kono	15
Sio neñe	16
Ūkuisaya pāi	17
Ēsëo	18
Yë'ë ja'kë	19
Yë'ë ja'ko	20
Kōsa kono	21
Yë naso	22
Yë'ë ai oiyë jakode	23
Yë ēmu	24
Yoko ūkuye	25
Paka siaya	26
Yëwi yowëte komeñe	27

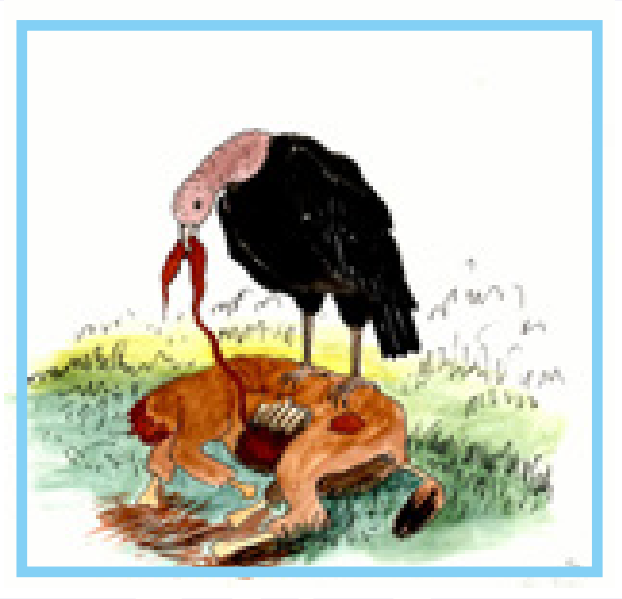
Yoko ukupe	28
Tejëtë pai e'ke.....	29
Yoko ukupe	30
Āyējē.....	31
A'sokonone nomio kuepeko.....	32
A'so konone ukuye.....	33
Yadi yowë.....	34
Wakada miakë	35
Deo yeja.....	36
Okotëkawë	37
Yaje ukuye	38
Ometëkawë.....	39
Pai jāko yëde toa.....	40
Kudasi pāi	41
Yaje ukuye	42
Yë'ë yowë.....	43
Pete sī.....	44
Koa daimë pa'ëiño	45
Ne'e kono	46
Yadikaya pāi	47
Kuda yëiye	48
Jaida kui'ne dayawë	49
Pete kui'ne sêse	50
Ĥti jējëkawai	51

Āsokono

Āsokonone ūku yëyë
yë'ë wë'e maka fītadi
āsokonone ūku yëyë
yë'ë wë'e maka fītadi.

Āsokonone ūku yëyë
aideosiakë ai jaikë
āsokonone ūku yëyë
yadikëmaka pëayede koekë.

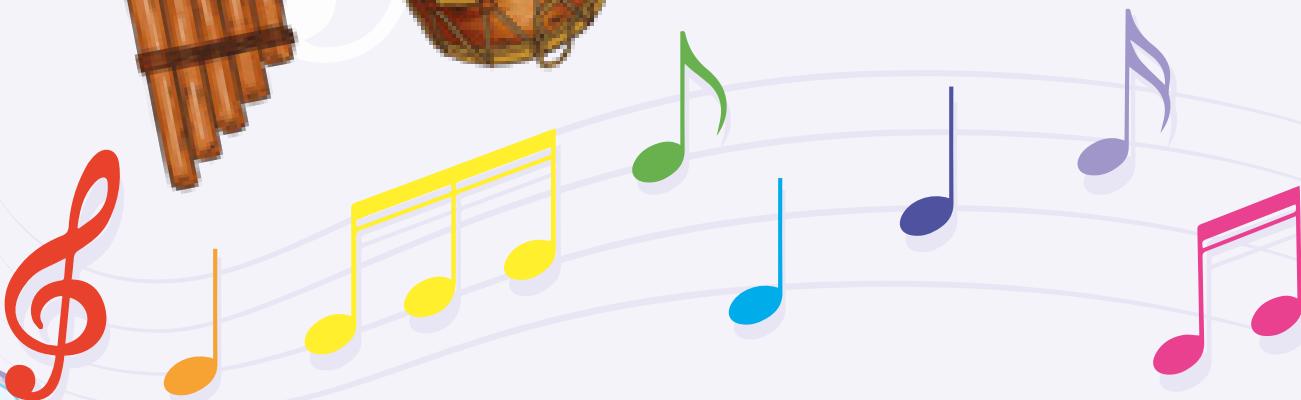




Pëpëdi

Jedopi daikëni pëpëdi
jedopi daikëni pëpëdi
kūji jāju ākuekë
kuji jāju ākuekë.

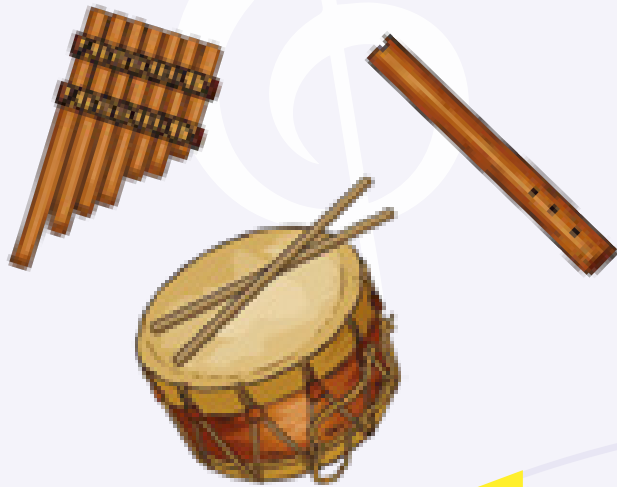
Jedopi daikëni pëpëdi
jedopi daikëni pëpëdi
doye jāju ūkuekë
doy jāju ūkuekë.





Yë'ë de'o yeja

Jemañadepa deokoāni iye yeja
jemañadepa deokoāni iye yeja
jaje paiode yëkë ai iñajë pa'yë
iye yeja aïko maña paiweña
jaje paiode yëkë ai iñajë pa'yë
iye yeja aïko maña paiweña.



Yëkë kato ti sia aido pāi
iñajë siwajë payë
yëkë maija'kë jeo kai'a
deo aido.





Juju sōkēñëa

Jemañādepa deoyeani
juju sōkēñëa
jemañādepa deoyeani
juju sōkēñëa.

Mai juju sōkēñëa kato
jujuyea'ë
īti juī dawë tomeñene
iye mai pa'i weña.



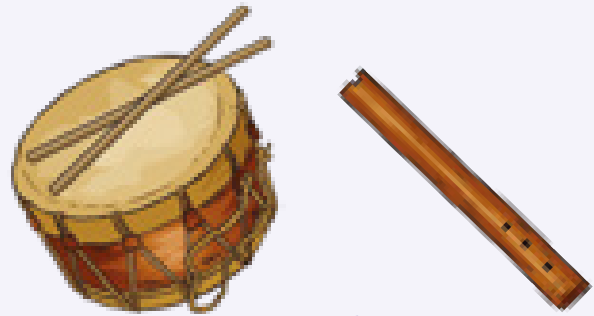
Depao

Jedopi daikëni depao
jedopi daikëni depao.

Wa'i jāju ōkuekë
wa'i jāju ōkuekë.

Jedopi daikëni depao
jedopi daikëni depao.

Wa'i jāju ōkuekë
wa'i jāju ōkuekë.

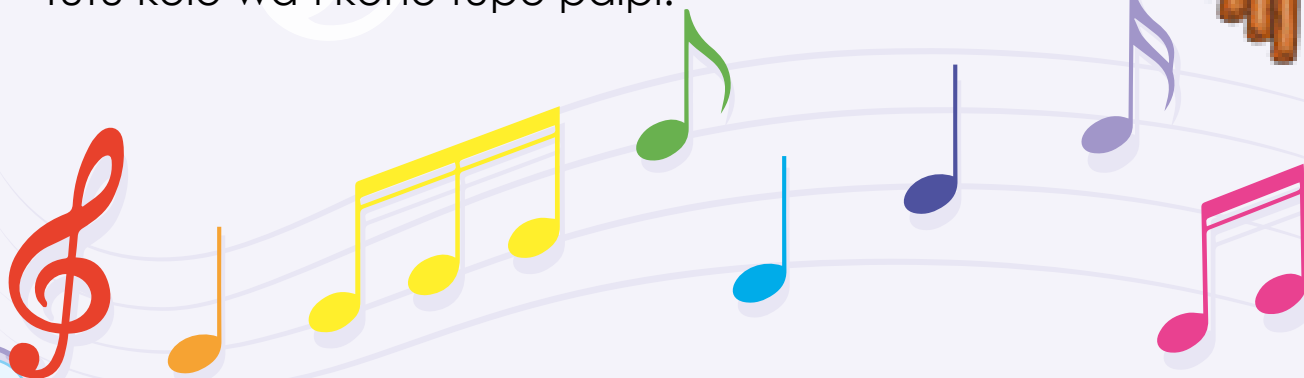
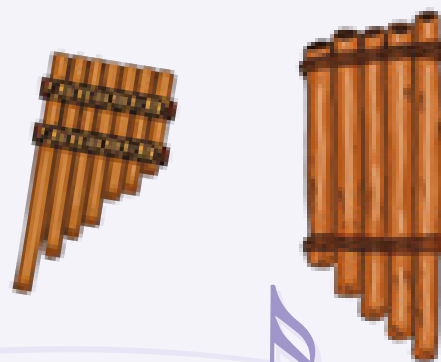


Wea kono

Kone tupë sīpi ūkuyë, ūkuyë,
ūkuyë
kone tupë sīpi ūkuyë, ūkuyë,
ūkuyë
deosë weā kono.

Kone tupë sīpi ūkuyë, ūkuyë,
ūkuyë
kone tupë sīpi ūkuyë, ūkuyë,
ūkuyë
deosë weā kono.

Jaje ūkuyë siwajë aideoyë
tutu këio wa'i kone tupë pāipi.





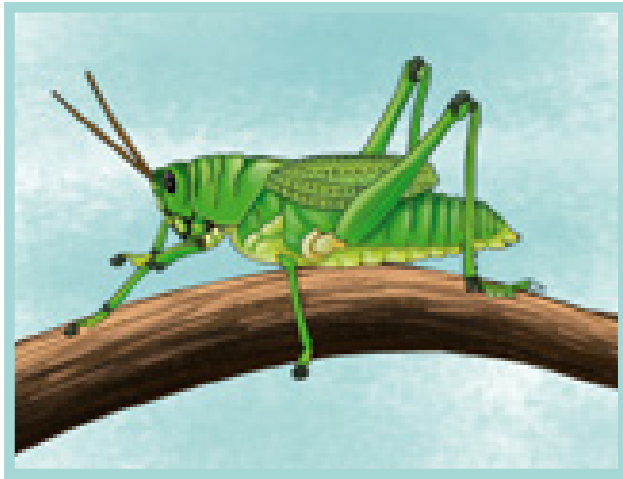
Ēne kono

Ēne konone ūkukē aideoyē
ēne konone ūkukē aideoyē
yēkē tuikē wē'epi ūkuyē.

Jaje ūkukē tutu kēi'ē
aideoyē, deoyewesēmē
toyaja'o yeyesiakē.

Ēne konone ūkukē aideoyē
ēne konone ūkukē aideoyē
yēkē tuikuē wē'epi.





Kāko tēkawē

Kāko tēkawē
kāko depasepi
todina koni
yēiko wai'aë.

Kāko tēkawē
kāko depasepi
todina koni yēiko
wai'aë.

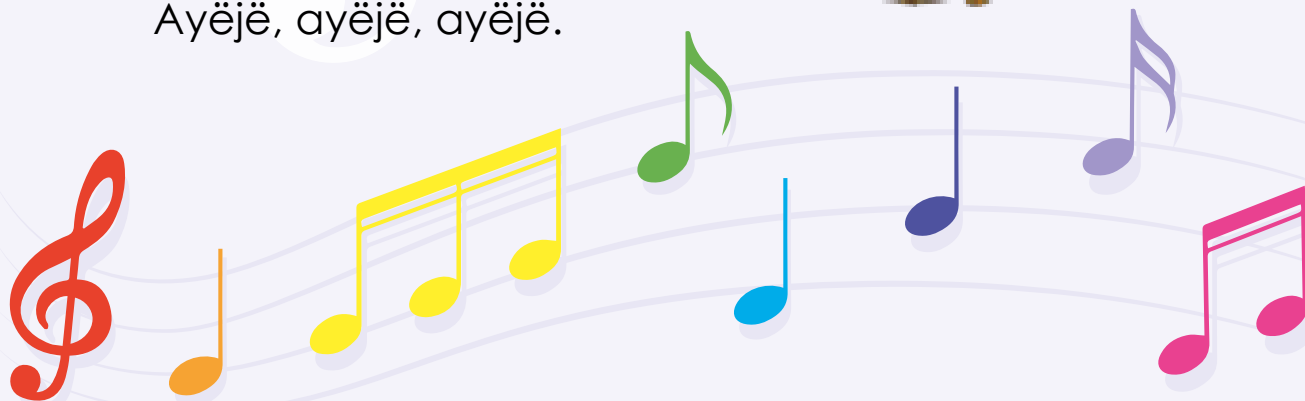


Pode kono

Ayëjë, ayëjë, ayëjë
ayëjë, ayëjë, ayëjë
pode kono mañane ūkuj'ë
ota oiyë.

Ayëjë, ayëjë, ayëjë
ayëjë, ayëjë, ayëjë
pode konone ūkujë
yëkë maña ota oijë
yojë kajë deo nakua
ko mañapi.

Ayëjë, ayëjë, ayëjë.



Sio neñe

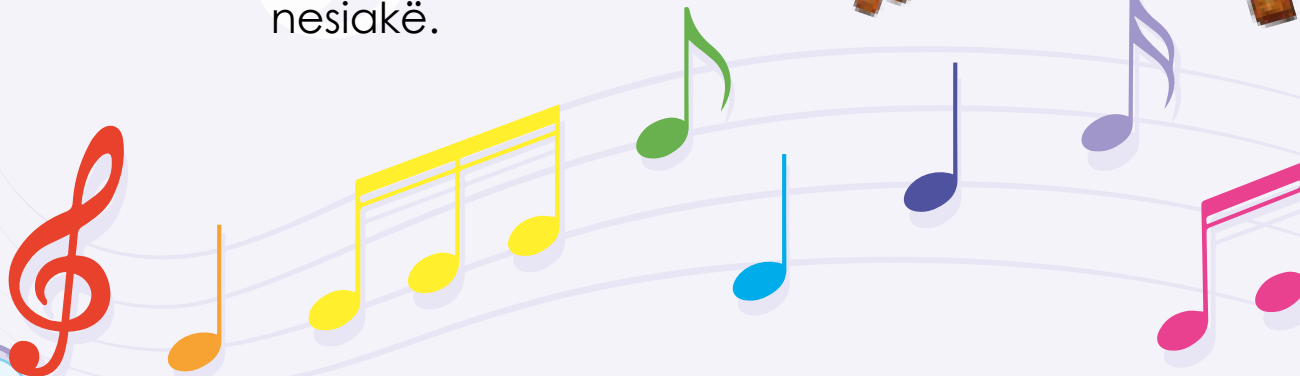
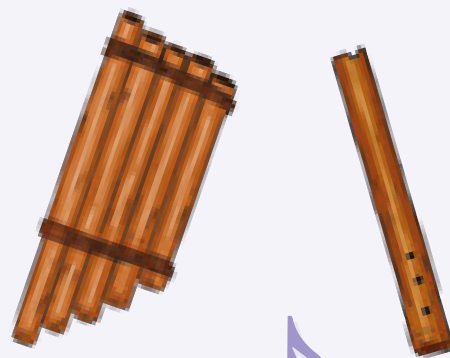
Kāko tēkawē
kāko depasepi
todina koni yēiko wai'aē.

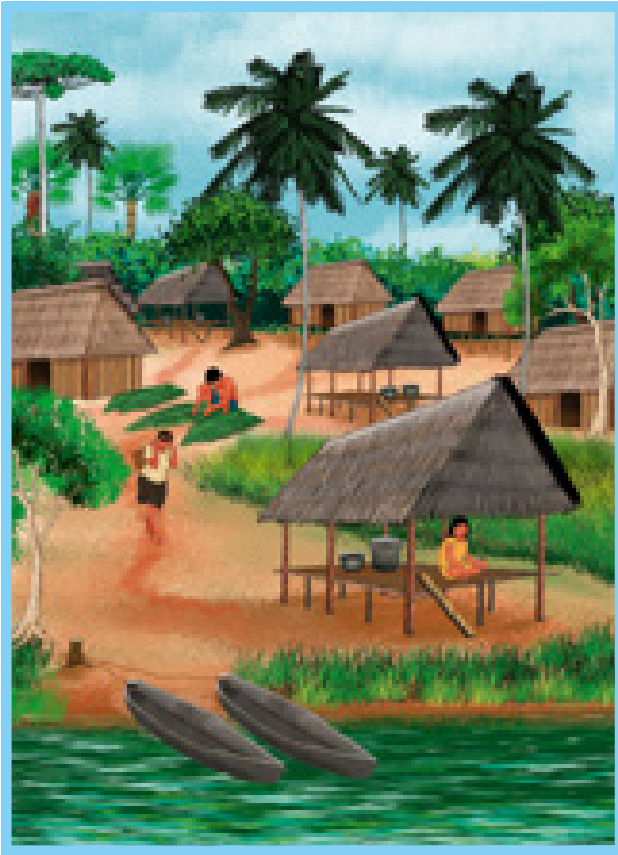
Kāko tēkawē
kāko depasepi
todina koni yēiko wai'aē.



Jaje yēijēna asakē
siwayē, yē'ē kāko sio
nesiakē.

Jaje yēijēna asakē
siwayē, yē'ē kāko sio
nesiakē.





Ūkuisaya pāi

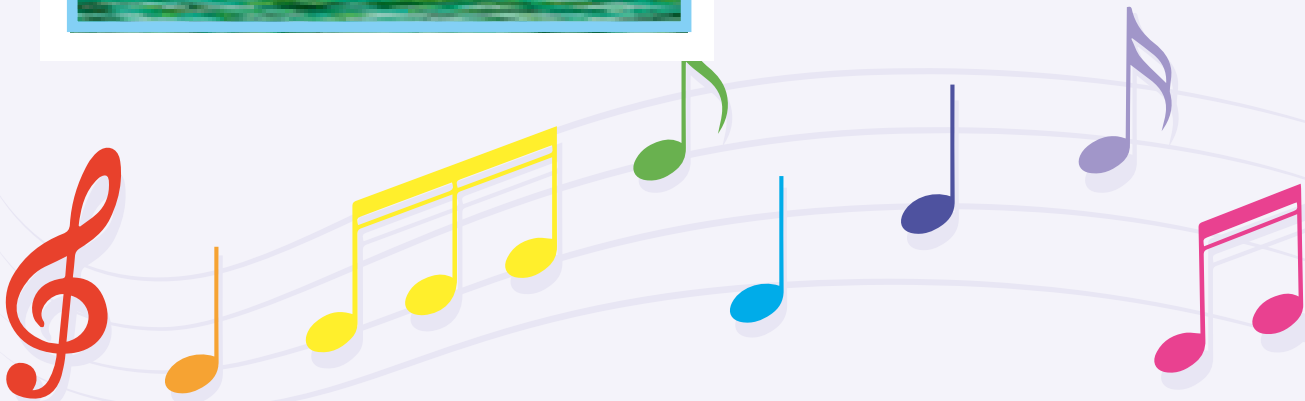
Ūkuisiya pāipi daiyë, daiyë,
daiyë

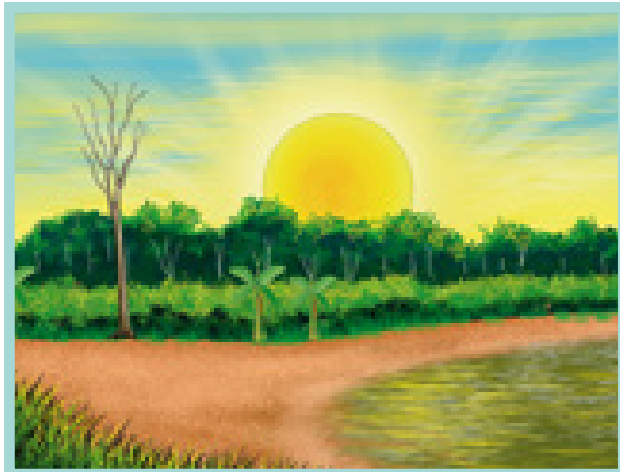
ūkuisiya pāipi daiyë, daiyë,
daiyë

īo wa'i kajepāikēdona daijē
siwajë.

Ūkuisiya pāipi daiyë, daiyë
daijē fītawë, fītawajēdi
mawāsoyana

siwajë ūkuyë deo sē
podekono kui'ne ōsokonona
kojē ūkujë siwajë.

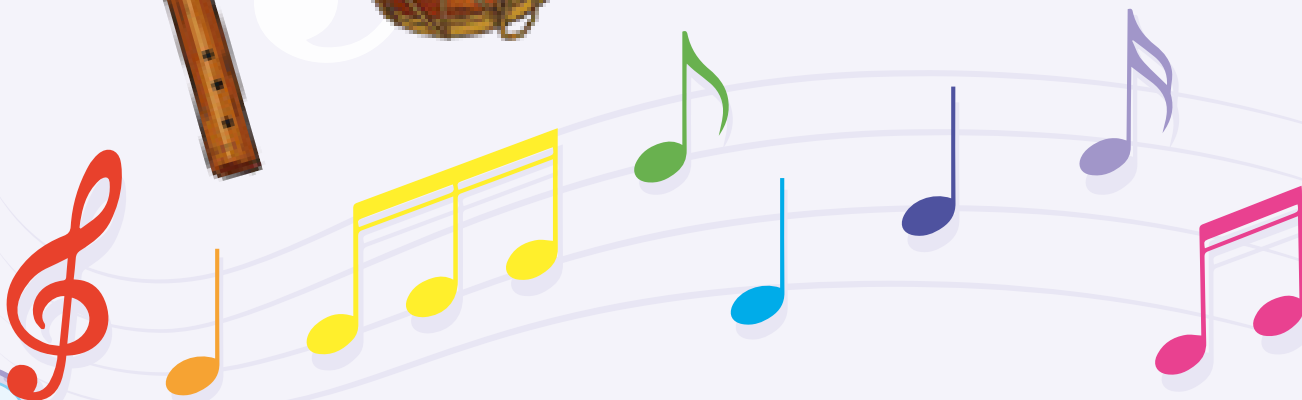




Ēsëo

Yë'ë ësëode kato ai oiyë
yë'ë ësëode kato ai oiyë.

Ēsëopi mia kaiyona
deoye iñakë paiyë.
Jao kato aideokoa
jaje pa'iona siwakë
Toya ja'o yeyeyë
yë'ë ësëode siwakë.

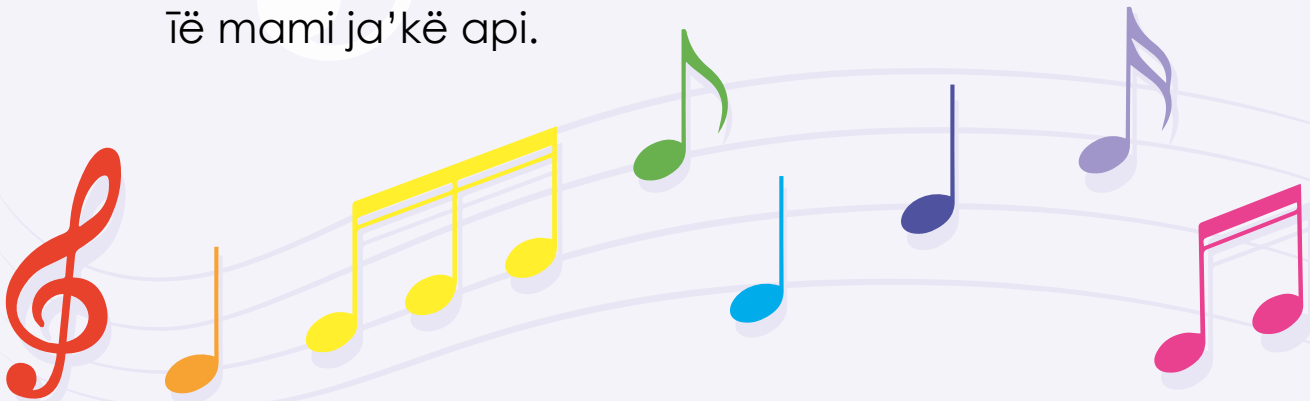


Yë'ë ja'kë

Yë kajei yëde oikëde
yë je payë
yë kajei yëde oikëde
yë je payë Të mami ja'këapi.

Tëje oina yëje oiyë
Të mami ja'kë
Tëje oina yëje oiyë
Të mami ja'kë.

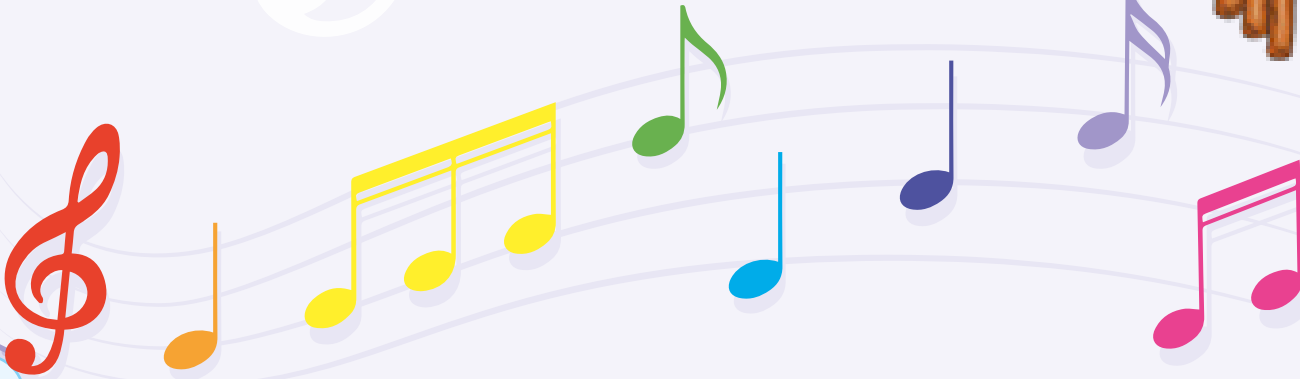
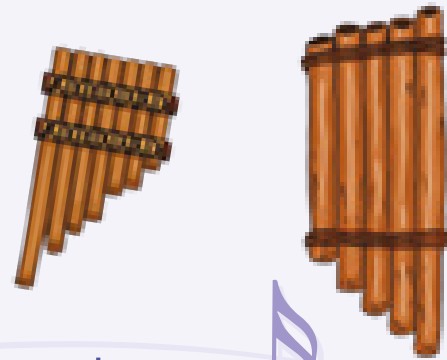
Yë kajei yëde oikëde
yë je payë
Të mami ja'kë api.



Yë'ë ja'ko

Yë kajeo yëde oikode
yeje payë
yë kajeo yëde oikode
yëje paye.

Ōoje oiyona yëje oiyë
Ōo mami jakoa
Ōoje oiyona yëje oiyë
Ōo mami jakoa.



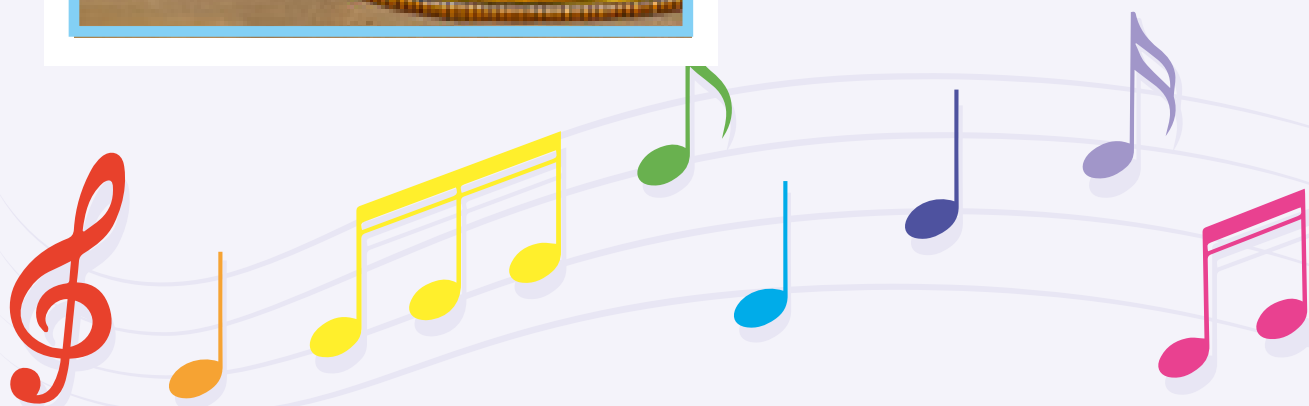


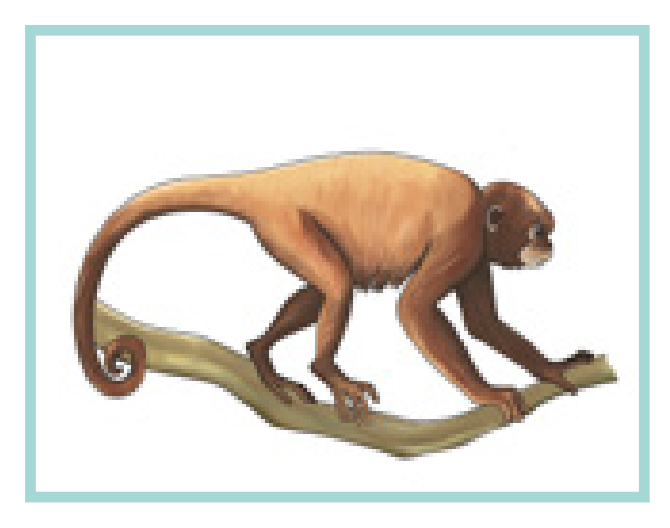
Kōsa kono

Koa daimo pa'ë iño'o
kōsa si'sosiako da'ëë
iñona.

koa daimo pa'ë iño'o
kōsa si'sosiako da'ëë.

Kōsa konone ūkuwajësiako
iye aido dadi si'soyë
ūkuwajëditutu pasiako
ūku wajëdi tutu pasiako.

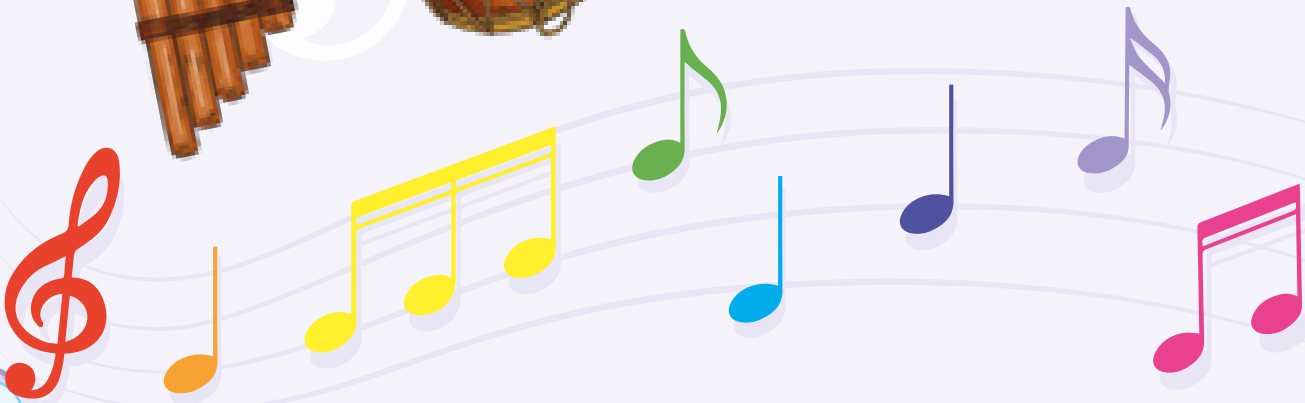




Yë naso

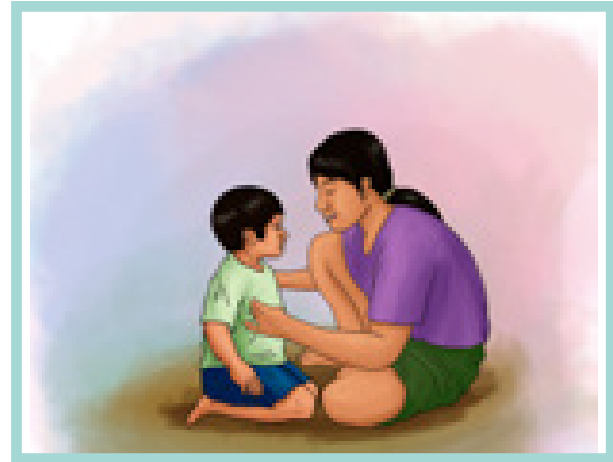
Yë nano
yë naso
aī jē'ë
aī jē'ë.

Deosëko nokua
deosëko nokua
ëjē'ë, ëjē'ë.



Yë'ë ai oiyë jakode

Ja'ko mëne oiyë
ja'ko mëne oiyë
ja'ko mëne āi oiyë
mëpi yëde ñaisikode
mëpi yëde ñaisikode.



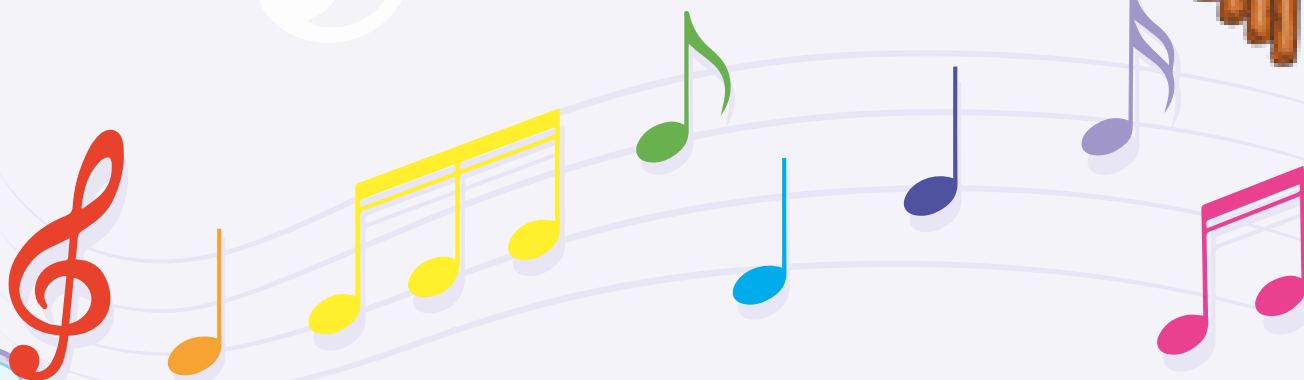
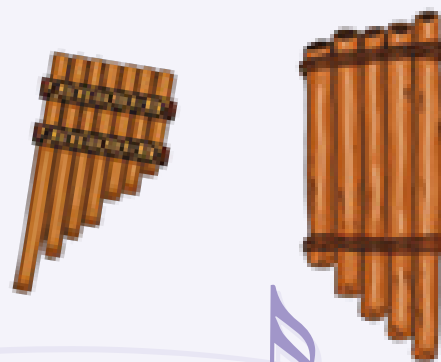
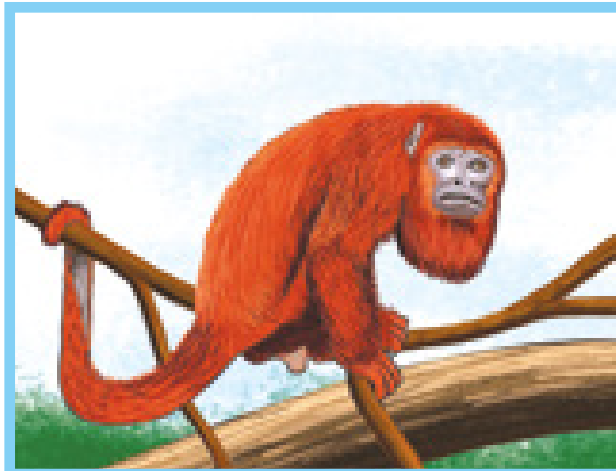
Ja'ko mëne ai oiyë
soe koaye tëtōjaīse'eaë
soe koaye tëtōjaīse'eaë
mëpi yëde miañe iñosepi,
jaje iñosepi yude siwakë paiyë
ja'ko mëne ai oiyë.



Yë ēmu

Yë ēmumakapi
ñatamaka yë'iji
Yë ēmumakapi
ñatamaka yë'iji.

Jaëpi yë'ina asakë siwayë
jaëpi yë'ina asakë siwayë.
Ñatawajëdi kuyawajëyë
toya ja'o yeyesiakë.
Ñatawajëdi toya ja'o
Yeyesiakë.



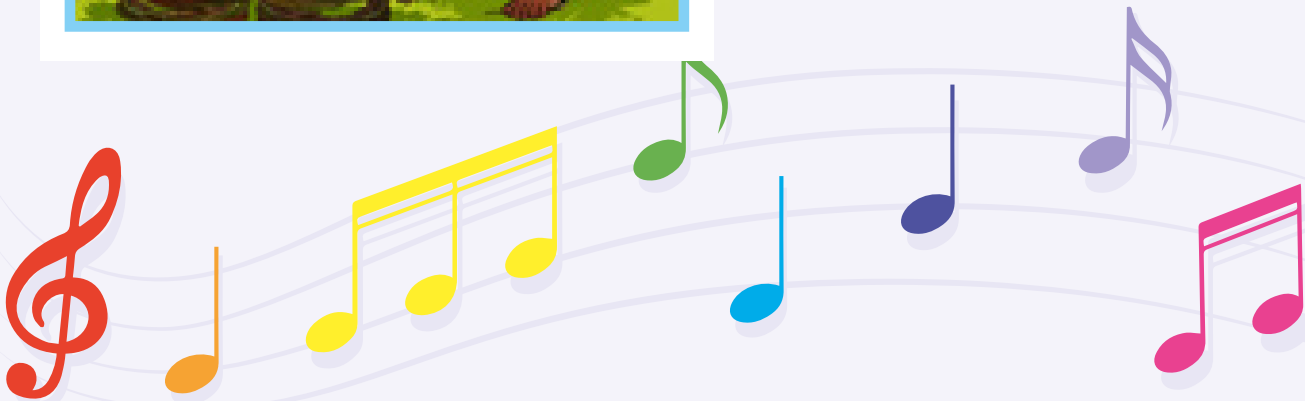


Yoko ūkuye

Yëkë aido pāi yokode
ūkuyë
yëkë aido pāi yokode
ūkuyë.

Yokode ūkudi koamaña
neñu kajë
yokode ūkudi koamaña
neñu kajë.

Jōsamona koamaña
neñu kajë
jōsamona koamaña
neñu kajë.

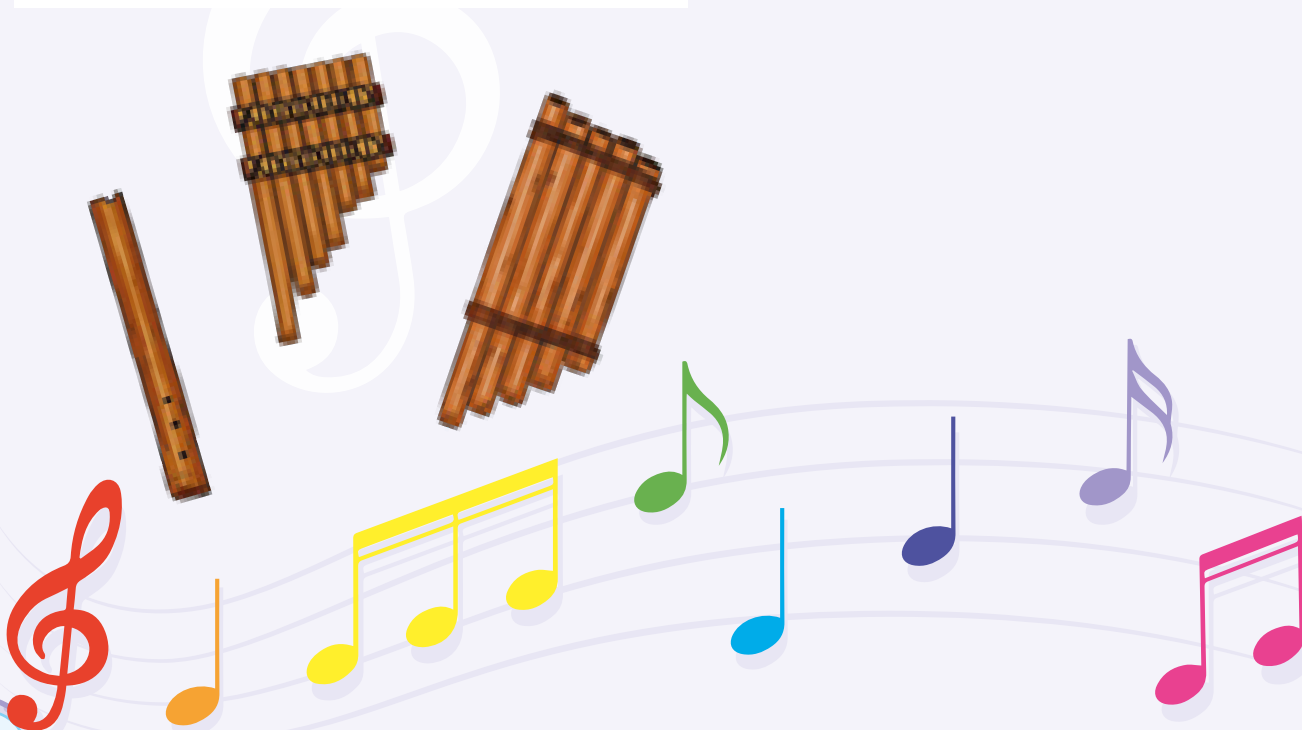




Paka siaya

Jëmañadepa deokuani
Yubineto siaya.

Nea okokë ïopi ai
wa'i pa'ikoa
jäje pa'iona ësejë Payë.



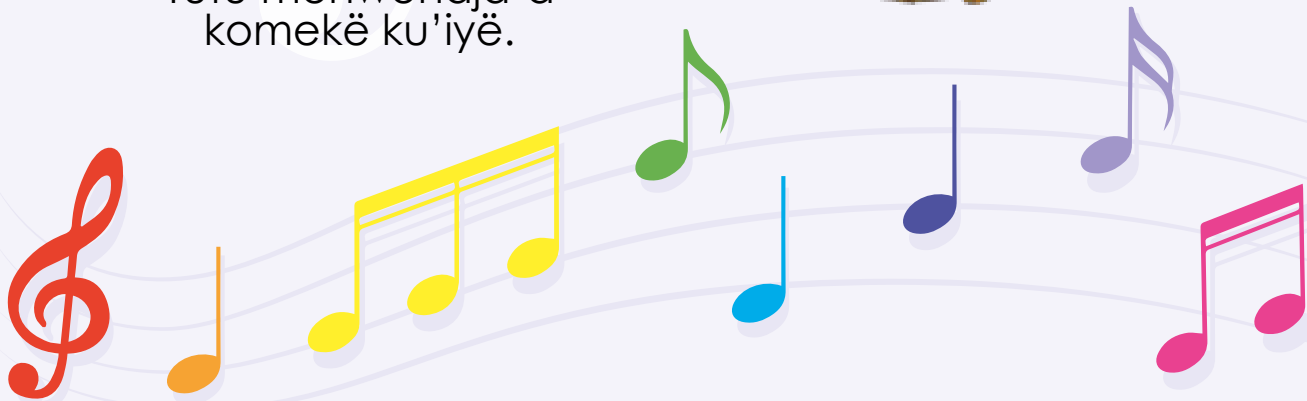
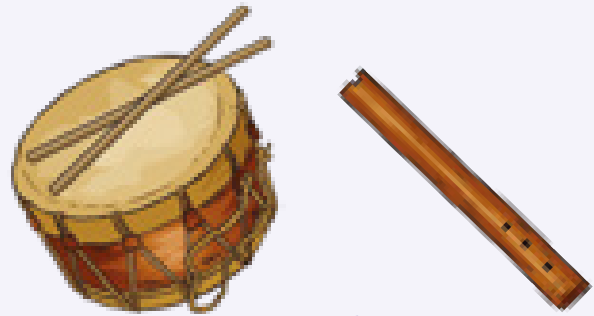
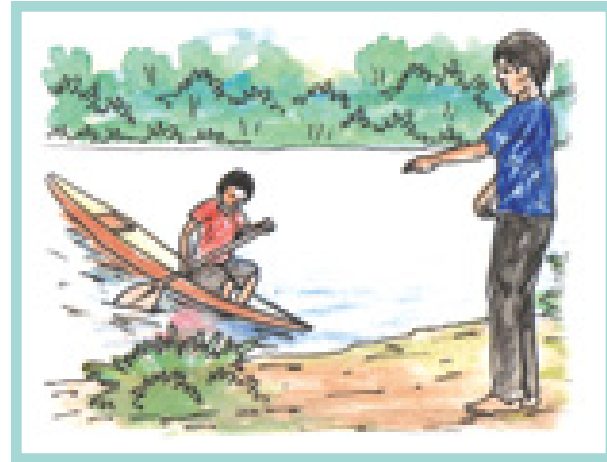
Yëwi yowëte komeñe

Yëwi yowëde komeñë kamekë
yëwi yewëde komeñe
komekë.

Tutu menweñaja'a
komekë ku'iyë.

Yëwi yowëde komeñë kamekë
yëwi yewëde komeñe
komekë.

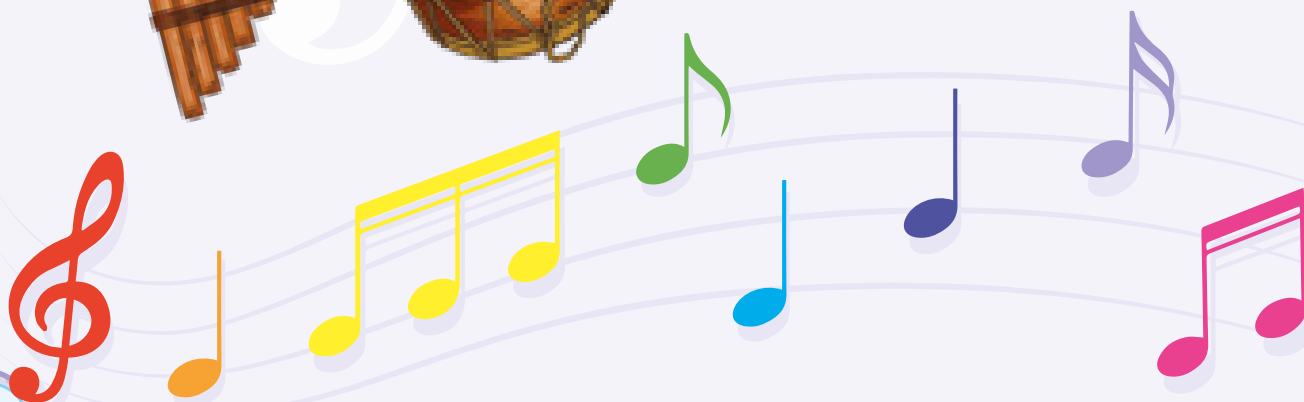
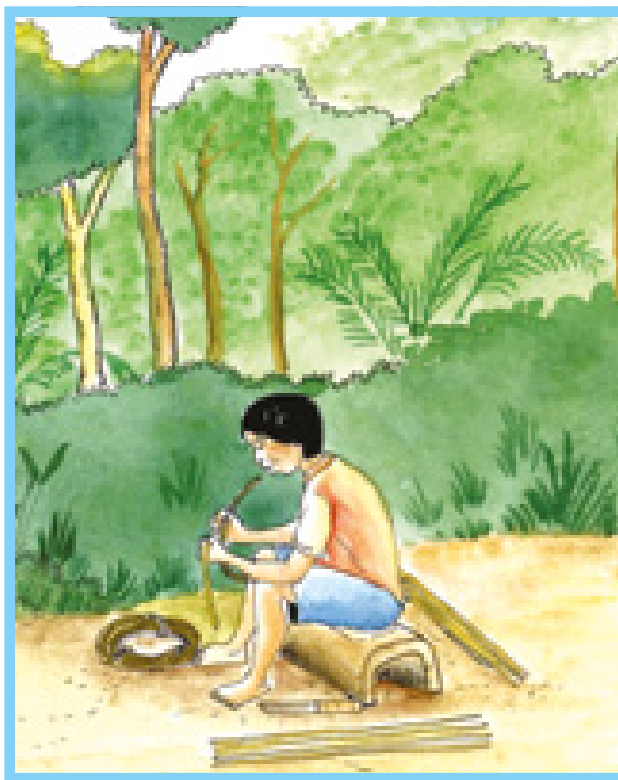
Tutu menweñaja'a
komekë ku'iyë.



Yoko ukupe

Ñata maka yoko Ukukëpi.
Ñata maka yoko Ukukëpi.
Ñukua oyakëpi
ñukua oyakepi.

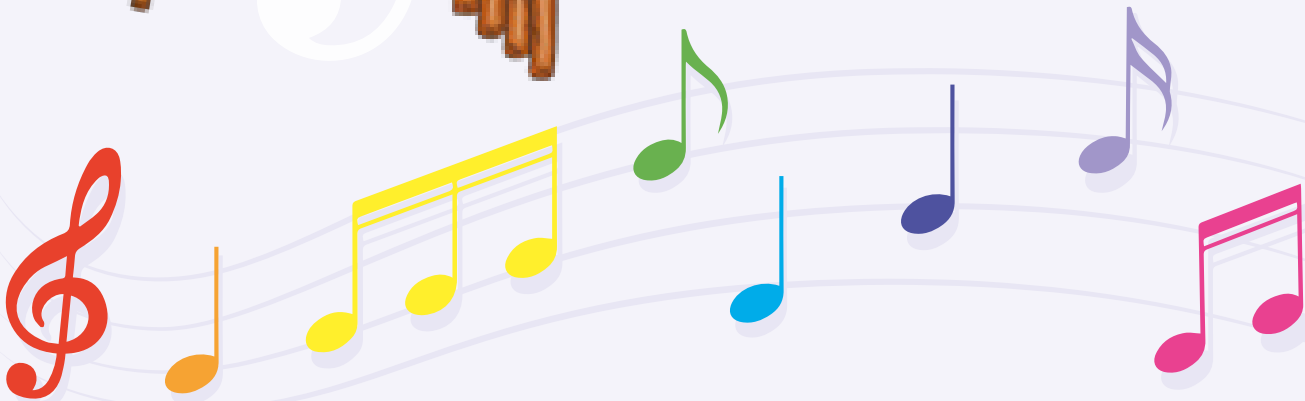
Jane Ukujë tutu
këio wa'i paiyë
yoko ukukueipi.





Tejëtë pai e'ke

Yë'ëde ye'yakëpi
yëyakëna, toya e'kewë
jioñawë tejëtë pai
e'kewëde.

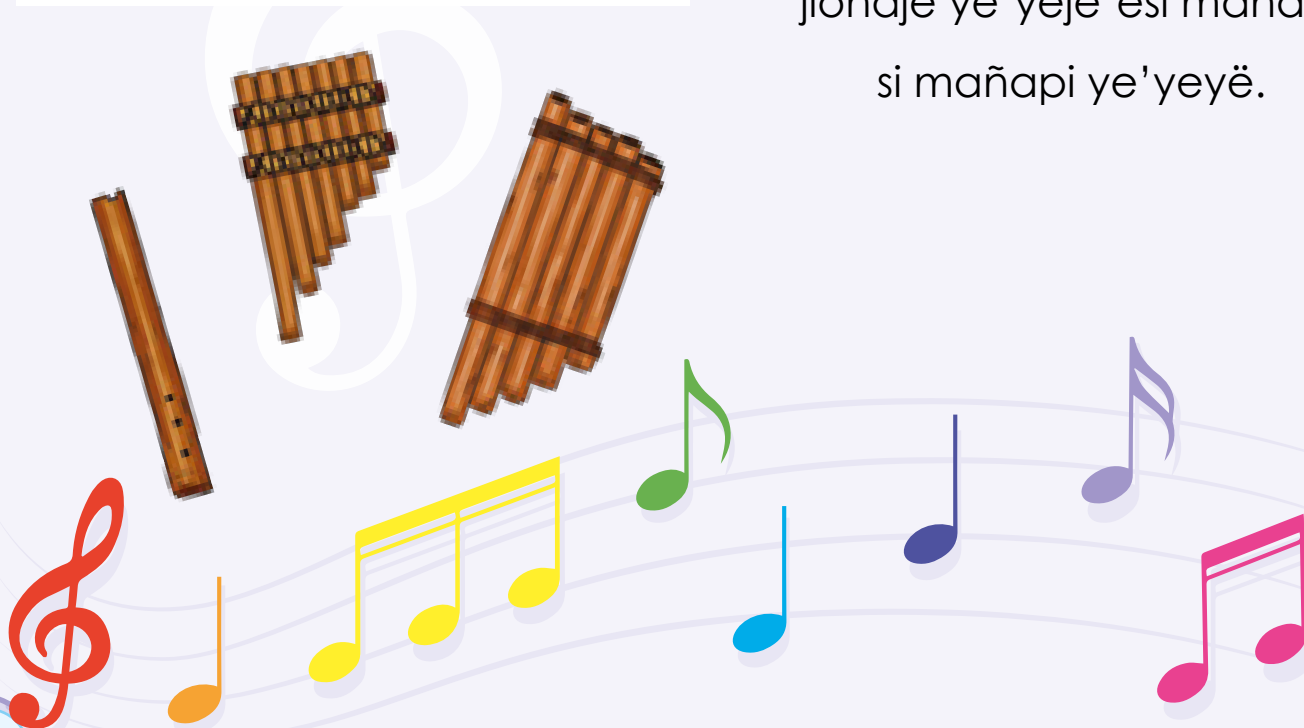




Yoko ukupe

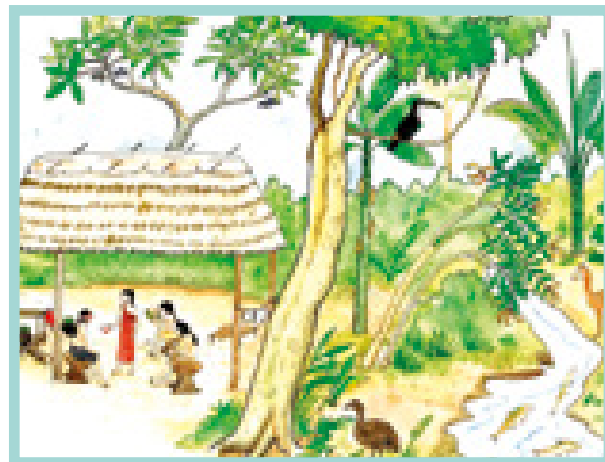
Ye'yacopi si paine
ye'yako ye'yakopi si
paine ye'yako.

Koapai kawado
jioñajë ye'yejë'ësi mañapi
si mañapi ye'yeyë.



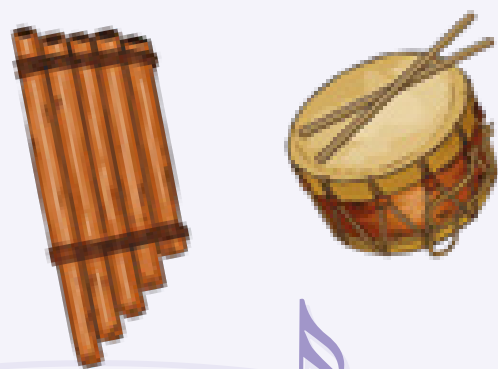
Āyējē

Āyējē āyējē āyējē āyējē
koa podekonone
ukuko kako ñēkayē
ayojē.



A'sokonone nomio kuepeko

Koa konone ukuka kuepeko,
kako nēkayē
āyējē, kātē yesa konone
uku kuepeyē āyējē.





A'so konone ukuye

A'so'konone aiukuyëyë
a'so'konone ai ukuyëyë.

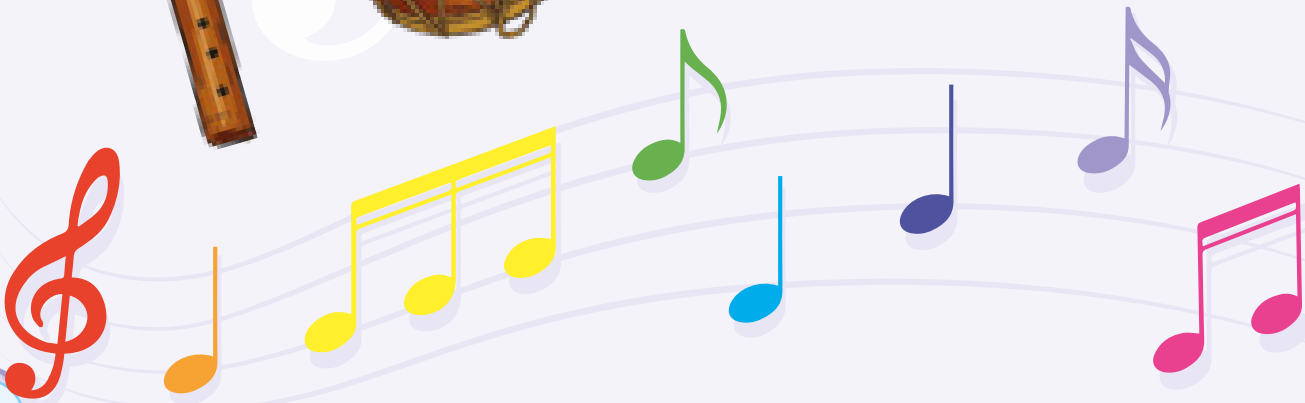
Teape deosëkua nokua,
komesiko
ai a'sokono ukuyëyë.





Yadi yowë

Yadi yowë makapi
yadi yowë makapi
tututpi jëjokona naupë
pekopisa tëijaiño
wawako.

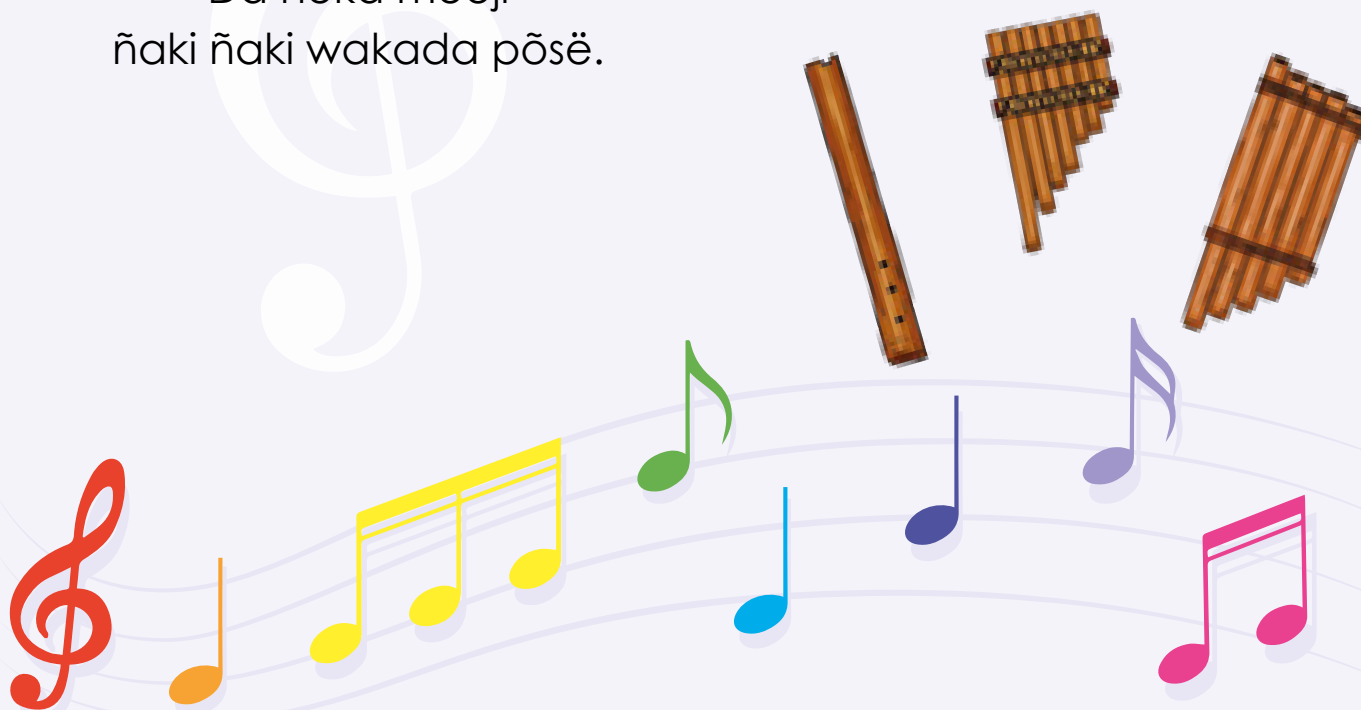


Wakada miakë

Wakada posëpi
Wakada pōsëpi.

Mia yëi jodowëje
pa'iapi wakada pōsë.

Da neka meoji
ñaki ñaki wakada pōsë.

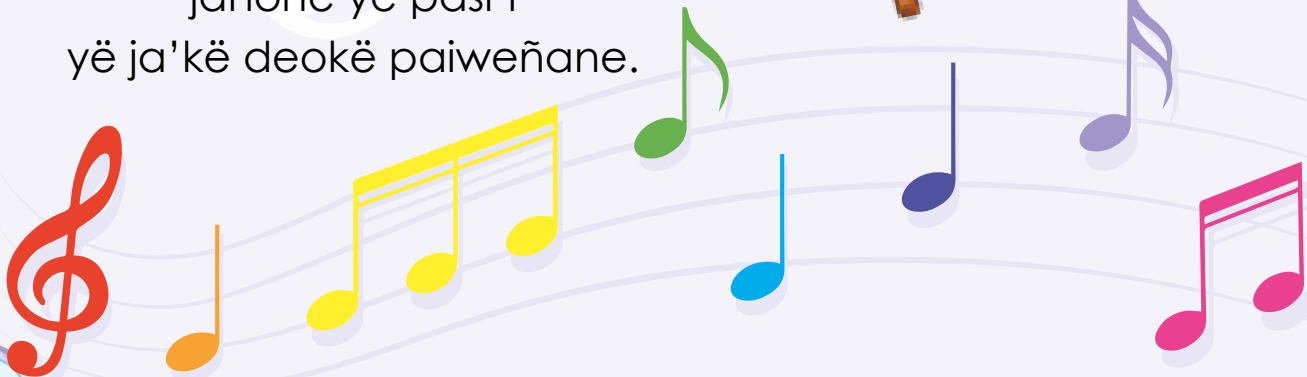


Deo yeja

Pa'iji wajë yeja
pa'iji wajë yeja
pa'iji wajë yeja
yë ja'kë deokë paiweñana.

Ja yejade jë pasi'i
ja yejade jë pasi'i
ja rejade yë pasi'i
ãika deoye etaweñene.

Janone yë pasi'i
janone yë pasi'i
janone yë pasi'i
yë ja'kë deokë paiweñane.



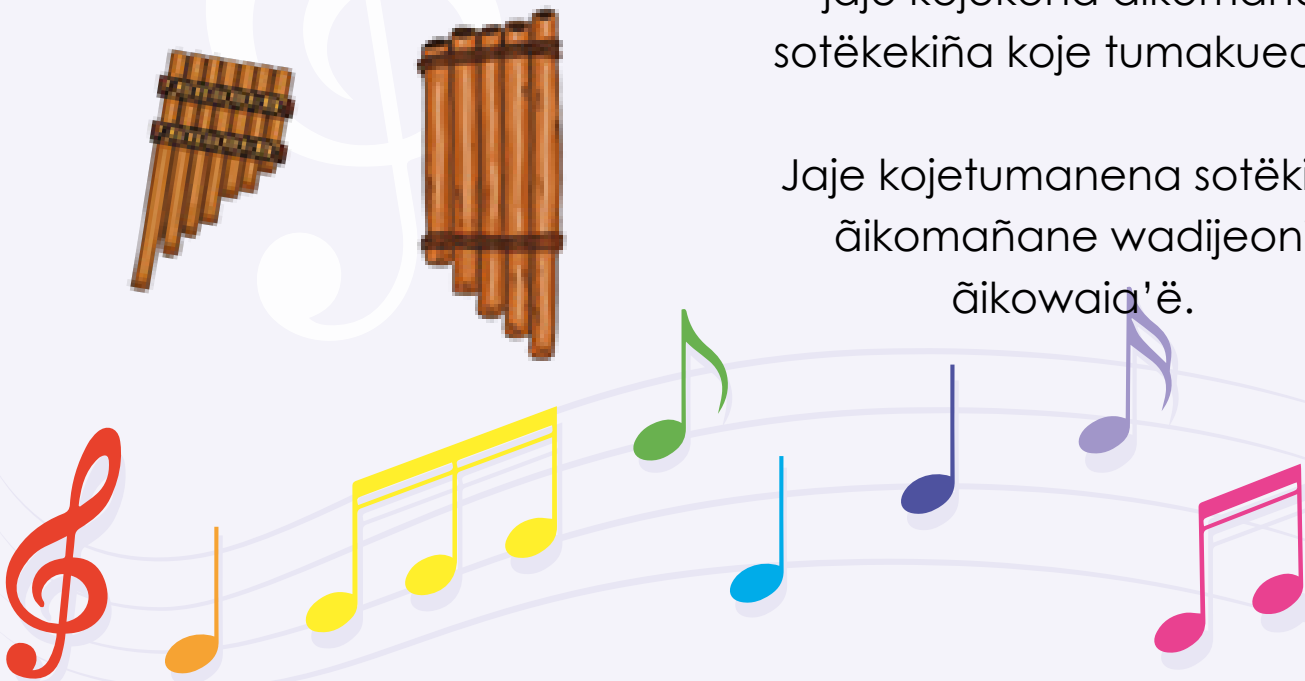


Okotëkawë

Okotëkawë okodepasepi
okokona kojewesëkoa
okotëkawë okodepasepi
okokona kojewesëkoa.

Jaje kojekona ãikomaña
sotëkina koje tumakuea'ë
jaje kojekona ãikomaña
sotëkekiña koje tumakuea'ë.

Jaje kojētumanena sotëkina
ãikomañane wadijeoni
ãikowaia'ë.

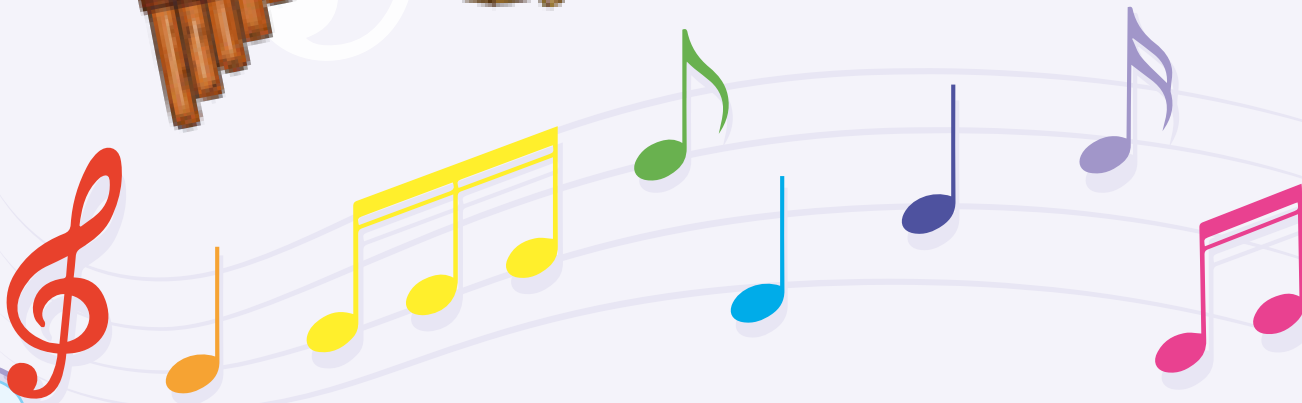




Yaje ukuye

Koa daimë pa'ë iño
yaje ukusiake da'ëë iño
koa daimë pa'ë iño yaje
ukusiakë da'ëë iño.

Yajede ukukë iñanë jiñaowaide
iñañë, iñakëna yëde yeyayë
pãine jujuyede yeyayë
pãine jujuyede yeyayë.

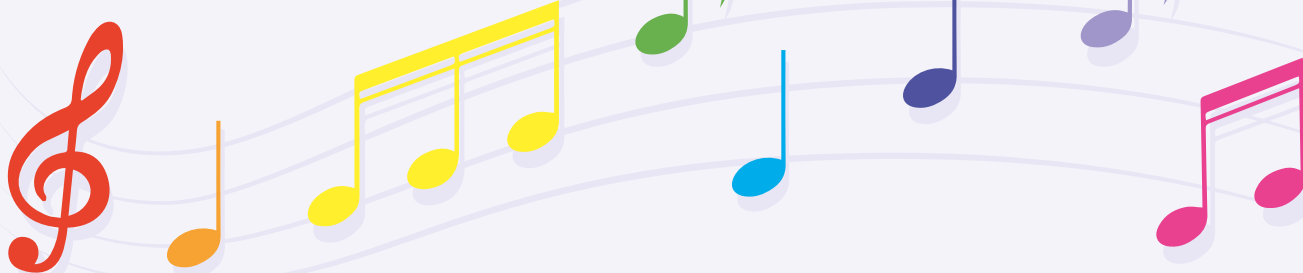
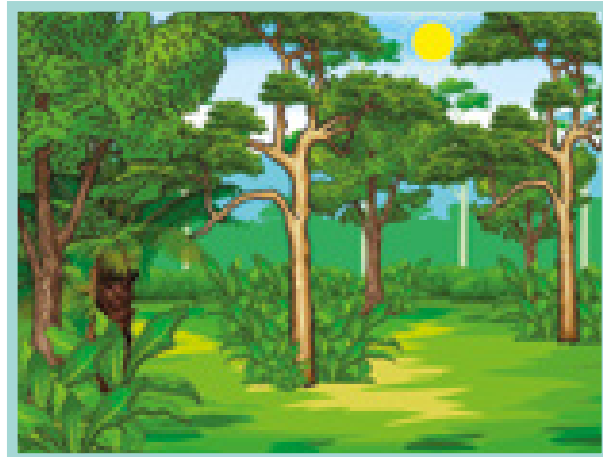


Ometëkawë

Ometëkawë omedepasepi
tutuyenakoni tutukowa
ometëkawë omedepasepi
Tutuyenakoni tutukowa.

Jaje tutuko ësëkona
iñañi sio nekowa'iaë
jaje tutuko ësëkona
iñañi sio nekowa'iaë.

Jaje neni sio ëodi
ãika tãtedi ãikowa'iaë
Jaje neni sio ëodi
ãika tãtedi ãikowa'iaë.

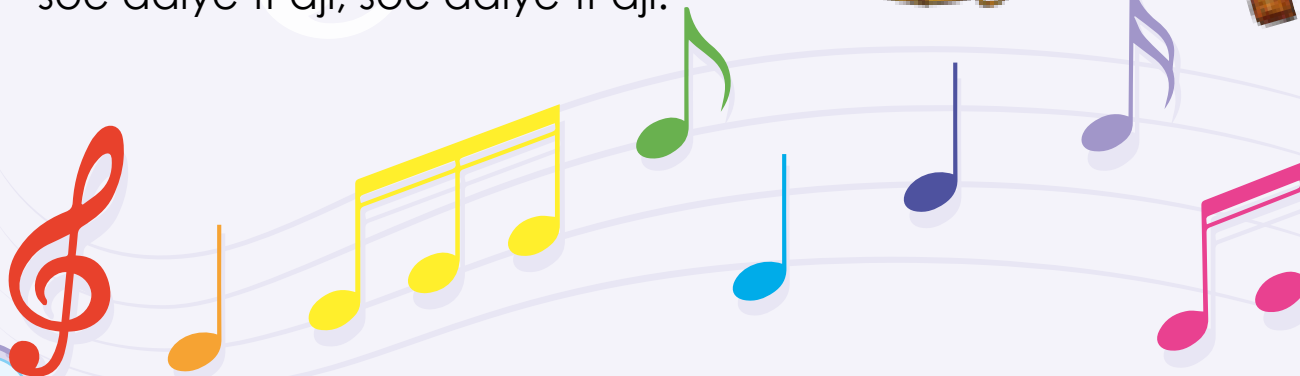


Pai jāko yēde toa

Pa'i jāko yēde toa
pa'i jāko yēde toa
okue pa'i makadepa
jonese miañepi ějaë
daimakaja, soe daiye
ti'aji, soe daiye ti'aji.



Pa'i jāko yēde toa
pa'i jāko yēde toa
okue pa'i makadepa
jonese miañepi ějaë
daimakaja,
soe daiye ti'aji, soe daiye ti'aji.





Kudasi pāi

Kudasi pāipi oiyë
wikaë wikaë wikawë
āo ëajuijë oiyë kuine sësë juijë.

Kudasi pāipi oiyë
wikaë wikaë wikaë
āo ëajuijë oiyë kuine sësë juijë.

lo pekaja'kopi āoko
wea kamañane āotëjidi
kaoko tutujadudi
āotëjidi kaoko tutujadudi.





Yaje ukuye

Yaje uku pāipi tējēte paiye
sa tējāwē'ē tuikēwē'ēja
yaje uku pāipi tējēte paiye
sa tējāwē'ē tuikēwē'ēja.

Tutu kēio yaje kajē tējāijēna
tuikēwē'ē jēye tomeo
tutu kēio yaje kajē tējāijēna
tuikēwē'ē jēye tomeo.



Yë'ë yowë

Yë'ë yowëja'a saië, saië
saië

yë'ë yowëja'a saië, saië
jakëane.

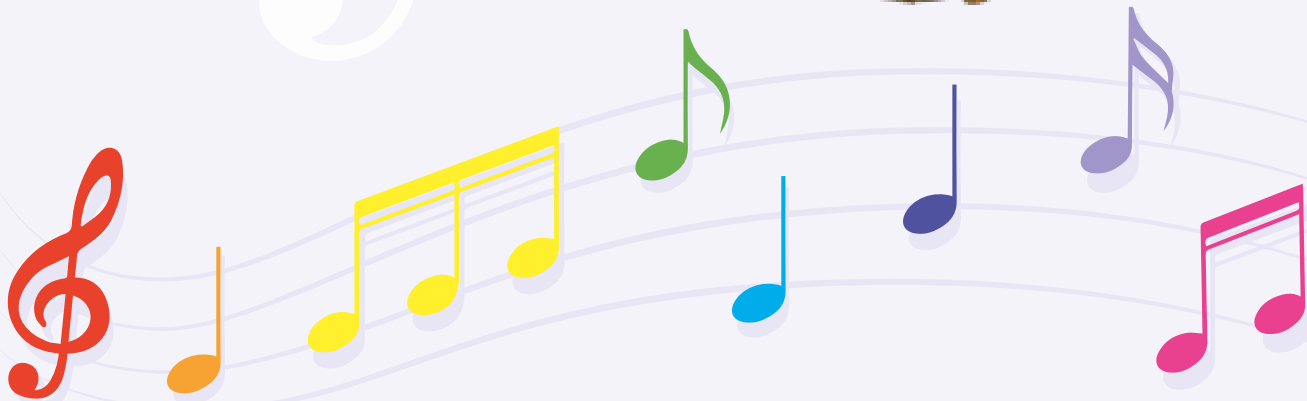
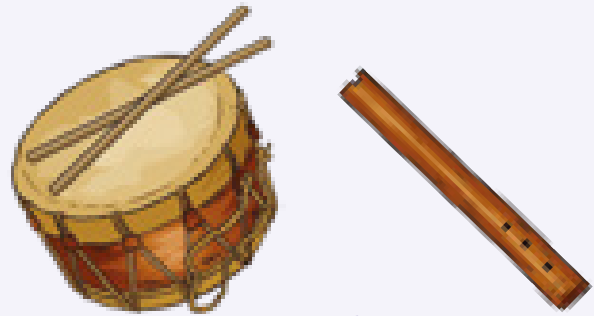
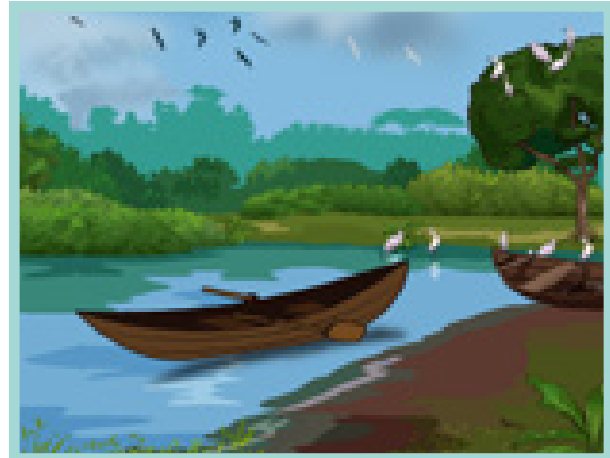
Yë'ë ñekuëpi daijë'ë kaëna

saië siwayë,

yë'ë yowëja'a saië,

saië saië

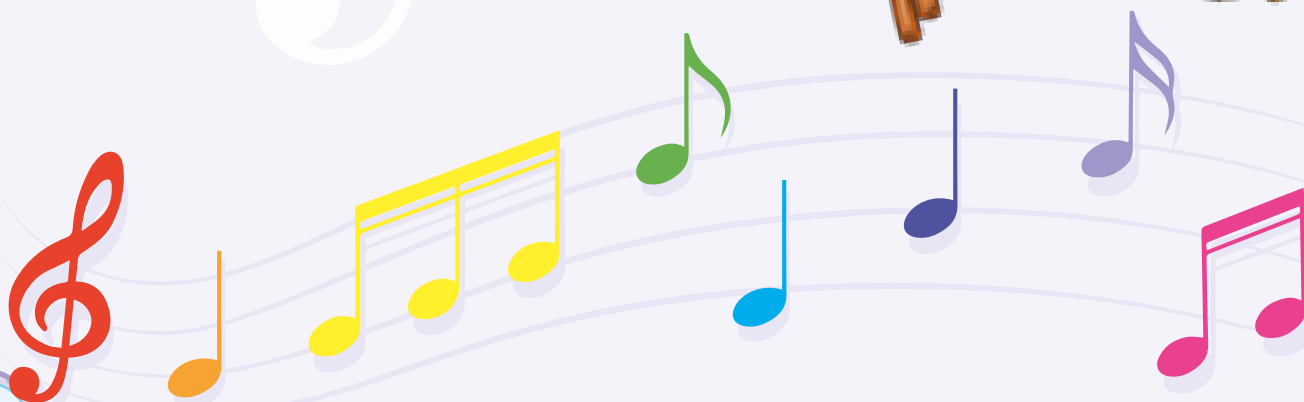
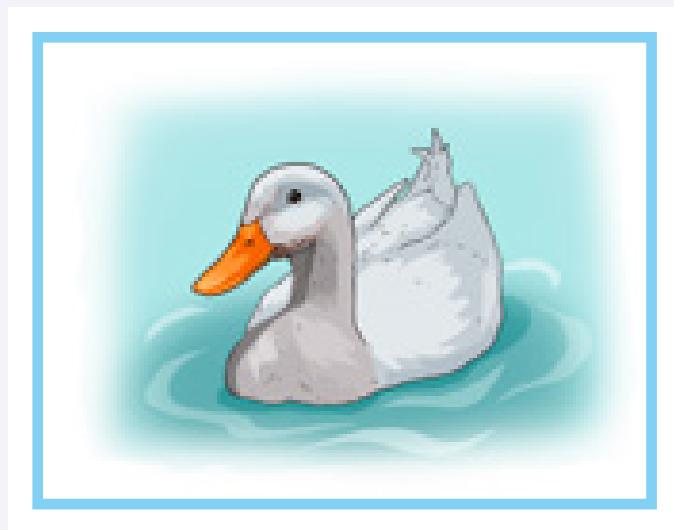
titawë tuikëwë'ena.



Pete si

Tisia pete sipi sadi
maminojaiñë ai yadi
ka''makapi jëjo sadi oji'i
a'ka a'ka a'ka.

Tisia pete sipi sadi
maminojaiñë ai yadi
ka''makapi jëjo sadi oji'i
a'ka a'ka a'ka.

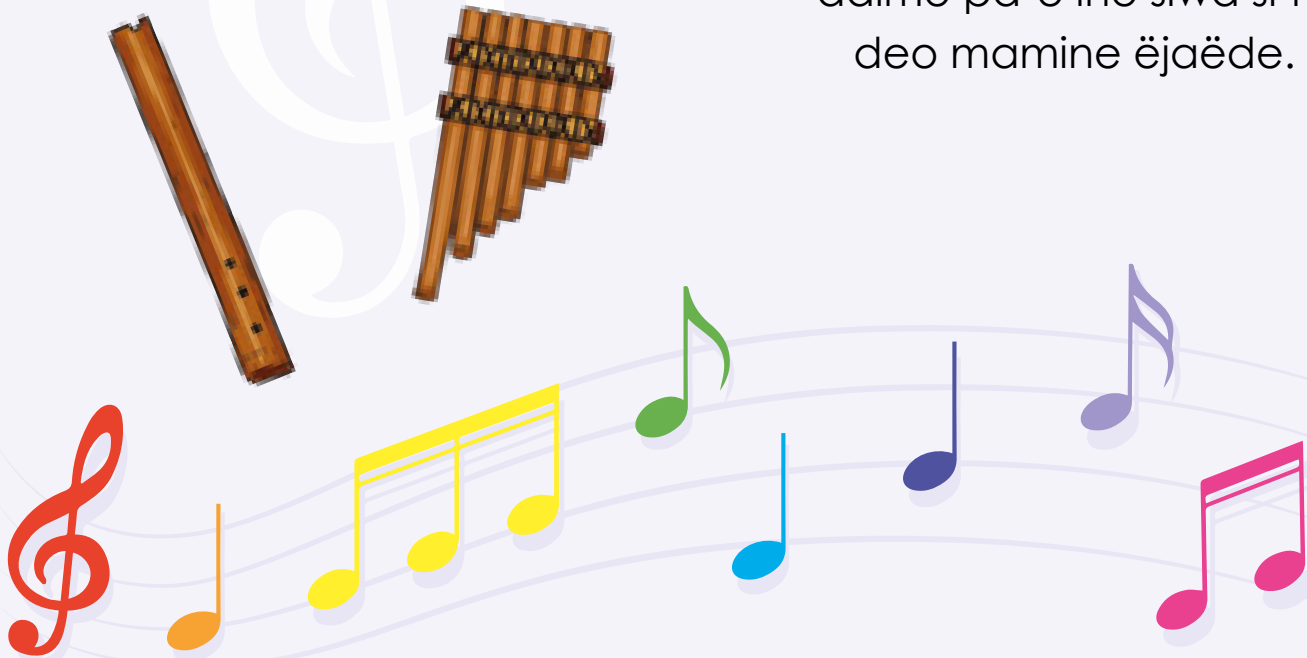


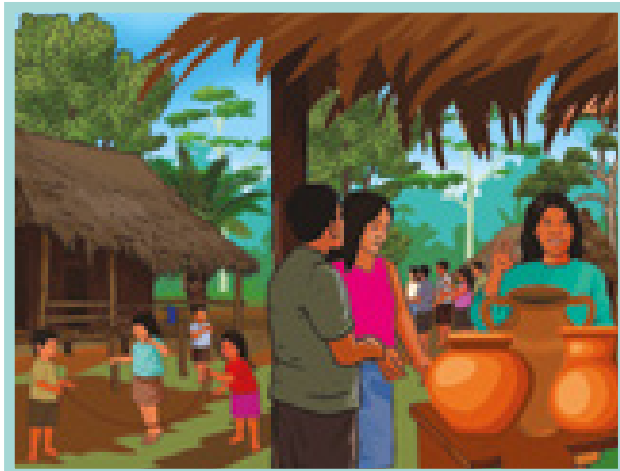


Koa daimë pa'ëiño

Koa daimë pa'ë iño siwa
si'i kakë da'ë ëjaëde koa
daimë pa'ë iño siwa si'i ï
deo mamine ëjaëde.

Koa daimë pa'ë iño siwa
si'i kakë da'ë ëjaëde koa
daimë pa'ë iño siwa si'i ï
deo mamine ëjaëde.

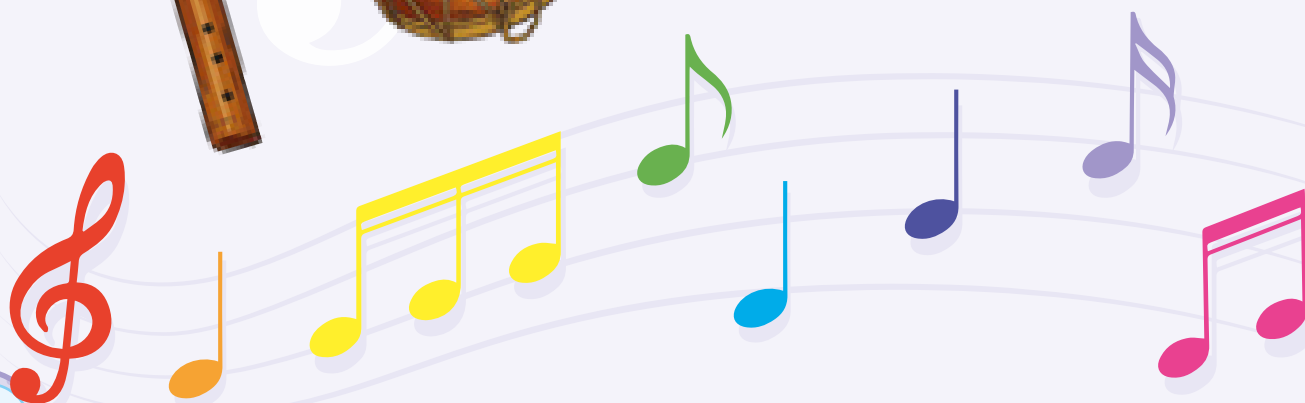




Ne'e kono

Ne'e konone yëyë ukuye
yë'ë wë'e maka titadi
ne'e konone üku yëye
yë'ë wë'e maka titadi.

Ne'e konone yëyë ukuye
yë'ë wë'e maka titadi
ne'e konone üku yëye
yë'ë wë'e maka titadi.

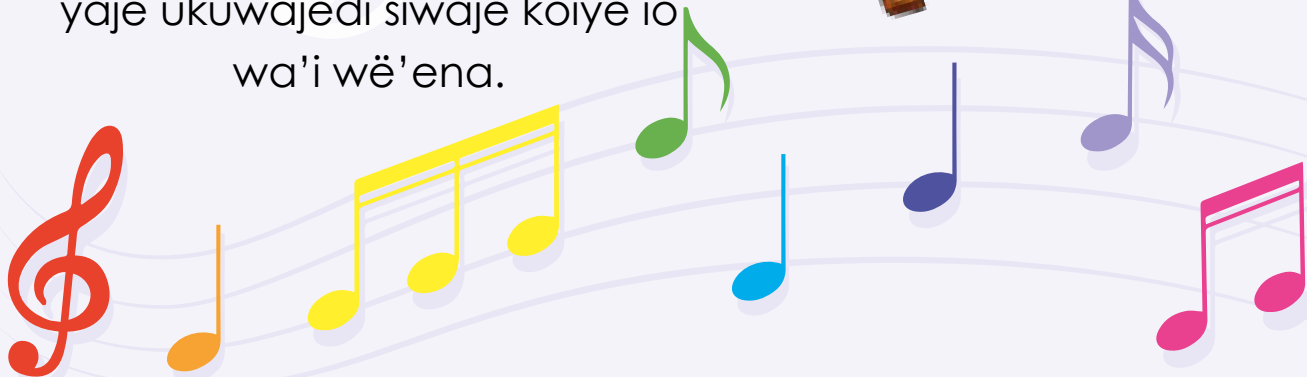


Yadikaya pāi

Yadikaya pāipi saiye, saiye, saiye
yadikaya pāipi saiye, saiye, saiye
yadikaya pāipi saiye kone
tupēna.

Yē'ē ñekuēpi daijē'ē kaēna
saiye siwayē
yē'ē ñekuane ūkuyē yaje
konone.

Yadikaya pāipi koiyē koiyē koiyē
yadikaya pāipi koiyē iō wa'i
wē'ena
yaje ūkuwajēdi siwajē koiyē iō
wa'i wē'ena.



Kuda yëiye

Yëkë aido pāipi asayé,
asayë, asayë
yëkë aido pāipi asayé,
asayë, asayé
kudamapi yëina
natamaka.

Jaëpi yëina asajë yoko
ükudi ñukua oyayë jaëpi
yëina asajë yoko ükudi
ñukua oyayë ñatamaka.



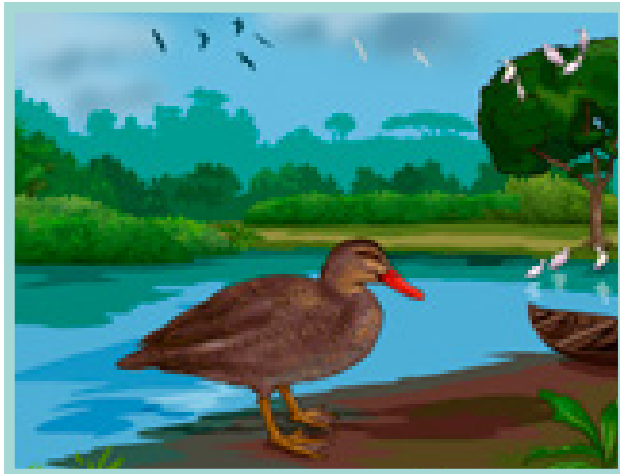


Jaida kui'ne dayawë

Koa daimë pa'ë iño siwa
si'i kakë da'ë ëjaëde koa
daimë pa'ë iño siwa si'i ï
deo mamine ëjaëde.

Koa daimë pa'ë iño siwa
si'i kakë da'ë ëjaëde koa
daimë pa'ë iño siwa si'i ï
deo mamine ëjaëde.

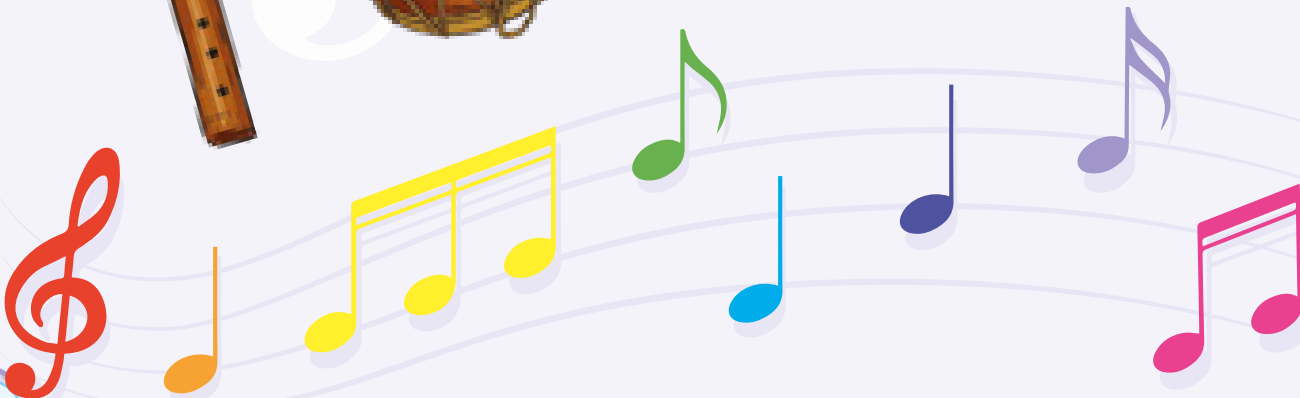




Pete kui'ne sêse

Pete pâipi wêdisaijêna
sêse pâipi wêwëyë
jaje wêwëjêna jusiakë
yë'ë jëode uno wajo
ñaña sayë kajikë.

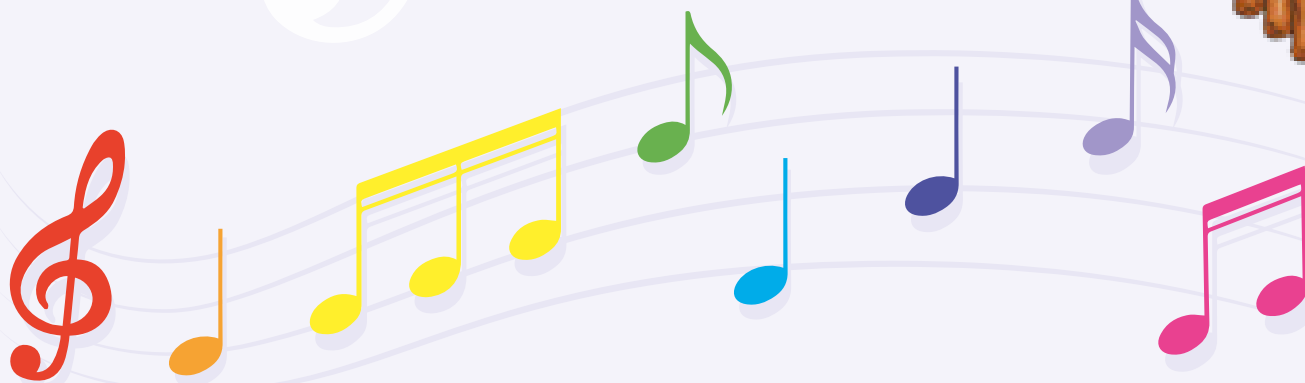
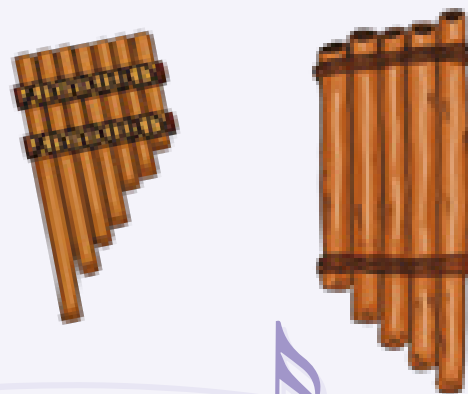
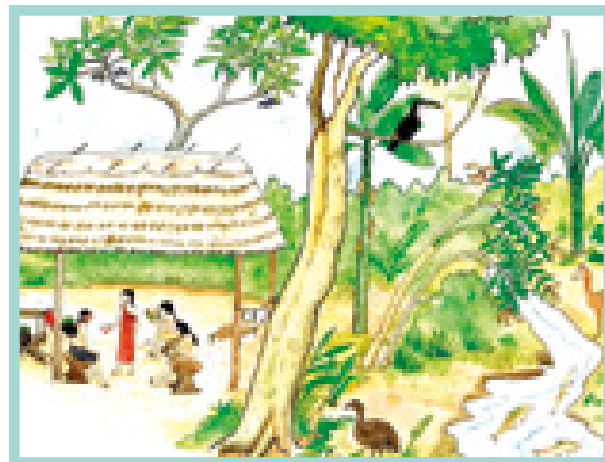
Jaje pa'iona ti siadë
pia pâine judiñañë
rato makëpi kâtë.



Îti jējēkowi

Jējēñē îti jējēkowi
îti daijē jējēkowi
Jējēñē siwajë,yë'ë ja
depa tîtadi siwakë ai
tutu jējēñë.

Âso siña kui'ne wea siña
jemañadepa deokoani
kajë siwajë ûkuyë.
Âso siña kui'ne wea siña
jemañadepa deokoani
kajë siwajë ûkuyë.



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



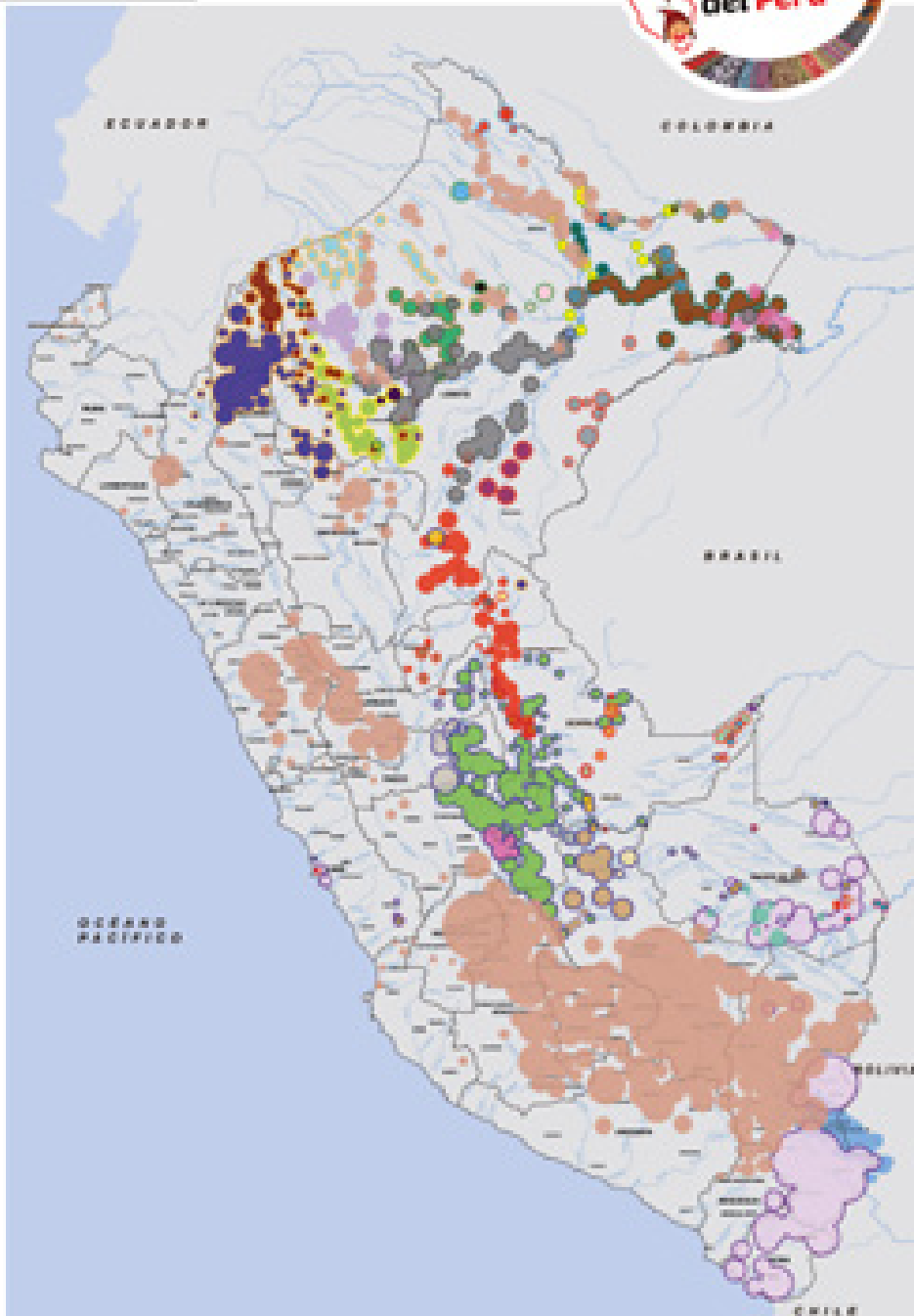
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Lingüística (A)**
 - Quechua
 - Aymara
 - Chachi
 - Chachi
 - Chachi
 - Chachi
 - Chachi
 - Chachi
 - Chachi
 - Chachi
 - Chachi
- Familia Lingüística (B)**
 - Chachi
 - Chachi
 - Chachi
- Familia Lingüística (C)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (D)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (E)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (F)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (G)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (H)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (I)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (J)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (K)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (L)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (M)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (N)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (O)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (P)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (Q)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (R)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (S)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (T)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (U)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (V)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (W)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (X)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (Y)**
 - Chachi
- Familia Lingüística (Z)**
 - Chachi



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos.

La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia.

Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente.

Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos.

Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta,

de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas,

incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constata que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V

La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado.

Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI

Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados

Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos,

incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupamos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.



¿Cómo cuido y limpio mis libros?

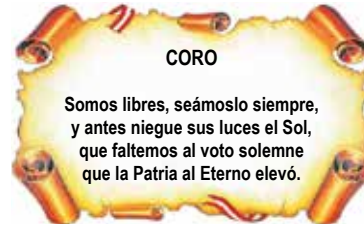
- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie podrá ser sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho (...) a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autor.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”